

E

DESCRIPCIÓN

La válvula de interceptación de corte serie SM es fiable también en las condiciones de trabajo más gravosas. Con su paso total tiene bajas pérdidas de carga y la posibilidad de accionamiento de la interceptación a distancia simplifica, da rapidez y seguridad a la maniobra de cierre, si comparamos con los normales grifos.

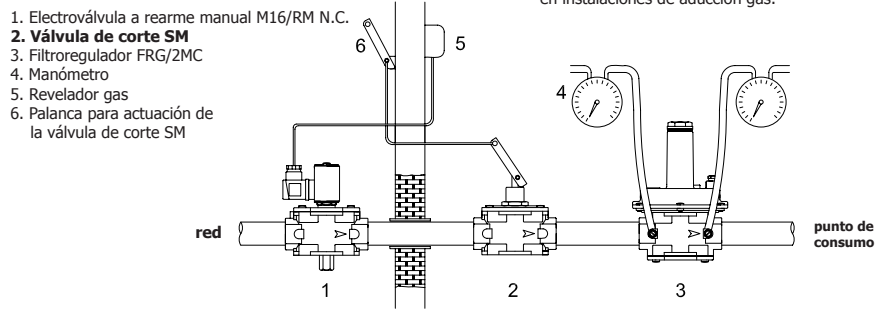
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Utilización : gasóleo, nafta, gases combustibles de las 3 familias (secos y no agresivos)
- Temperatura ambiente : -15 ÷ +100 °C
- Max. presión ejercicio : 2 bar o 6 bar (véanse etiqueta producto)
- Grupo : 2
- Conexiones roscadas Rp (cuerpo de latón) : (DN 15 - DN 20) según EN 10226
- Conexiones roscadas Rp : (DN 15 ÷ DN 50) según EN 10226
- Conexiones de brida PN 16 : (DN 25 ÷ DN 150) según ISO 7005
- Posibilidad de accionamiento de la interceptación a distancia
- Cierre rápido de la válvula

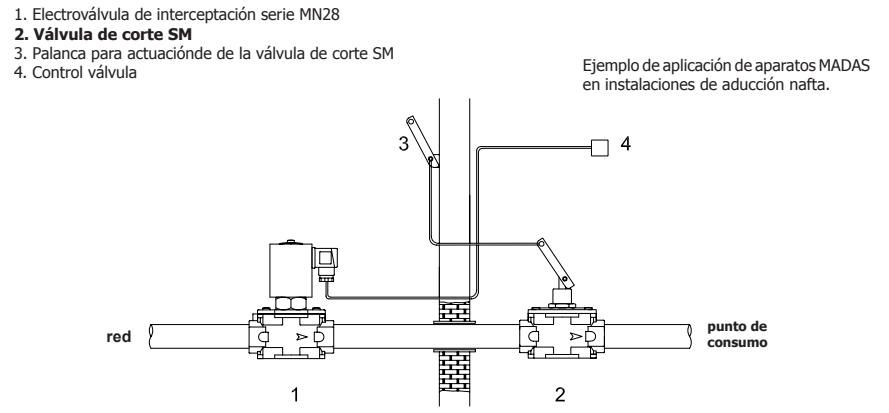
INSTALACIÓN

- ATENCIÓN. Las operaciones de instalación y mantenimiento deben ser efectuadas por personal cualificado.**
- Antes de iniciar las operaciones de instalación es necesario cerrar el gas.
 - Verificar que la presión de la línea **NO SEA SUPERIOR** a la presión máxima indicada en la etiqueta del producto.
 - Normalmente deben instalarse en posición previa a los órganos de regulación, con la flecha (que aparece en el cuerpo (6) del aparato) dispuesta hacia el dispositivo utilizador. Pueden montarse en cualquier posición sin perjuicio para el correcto funcionamiento.
 - Durante la instalación prestar atención a fin de evitar que detritos o residuos metálicos se introduzcan en el aparato.
 - En el caso de aparato roscado será necesario verificar que la longitud de la rosca de la tubería no sea excesiva dado que, durante el enroscado, podría provocar daños en el cuerpo del aparato mismo. La bobina no debe utilizarse como palanca para el enroscado: utilizar para ello la respectiva herramienta.
 - En el caso de aparato embreadado, será necesario controlar que las contrabridas de entrada y de salida queden perfectamente paralelas a fin de evitar que el cuerpo quede sometido a fuerzas mecánicas inútiles. Calcular además el espacio para la introducción de la junta de estanqueidad. Si una vez introducidas las juntas el espacio restante es excesivo, no apretar demasiado los pernos del aparato para intentar reducirlo.
 - De todas formas, verificar la estanqueidad del sistema una vez efectuada la instalación.

EJEMPLO DE INSTALACIÓN 1



EJEMPLO DE INSTALACIÓN 2



REARME MANUAL (ver fig. 1)

Para rearmar la válvula, girar el mando para restablecer (1) desde la posición «B» en posición «A» y esperar un tiempo para producir el equilibrio de presión entre aguas arriba y aguas abajo de la válvula. A continuación, gire la perilla para restablecer (1) en la posición «A» (mando vertical).

MANTENIMIENTO

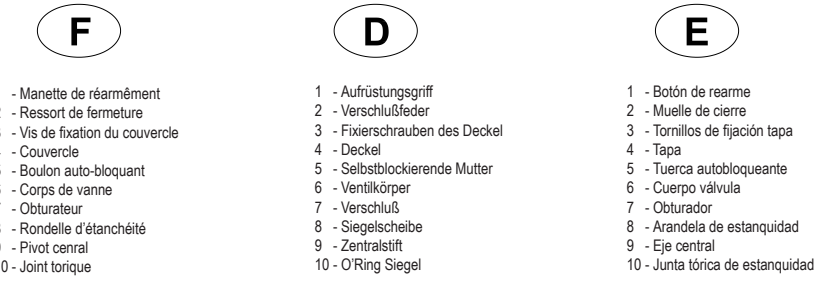
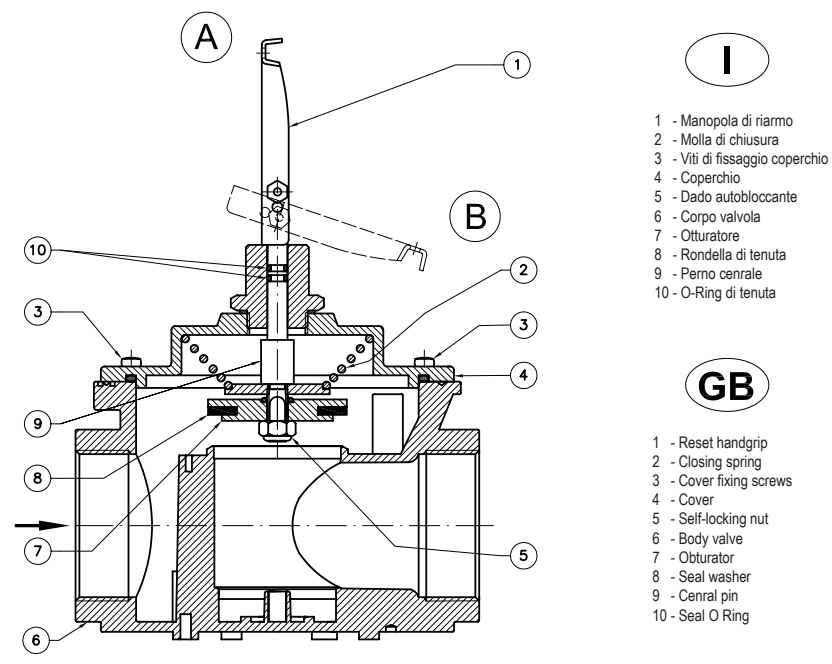
Antes de efectuar alguna operación de desmontaje de la válvula, asegurarse que en el interior no hay presión de líquido o de gas:

quitar la tapa superior (4) destornillando los tornillos de fijación (3), controlar el obturador (7), verificando la eventual anomalía, si es necesario sustituir el órgano de cierre (8) de viton y proceder al montaje realizando el proceso inverso.

Para solucionar eventuales problemas o para obtener mayor información relativa a las operaciones de instalación y mantenimiento, consúltense la dirección y los números telefónicos que se exponen en la última página.

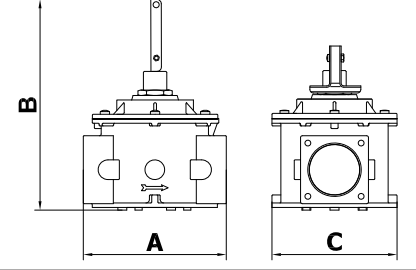
Las siguientes operaciones deben ser realizadas por técnicos cualificados.

fig. 1
fig. 1
fig. 1
abb. 1
fig. 1

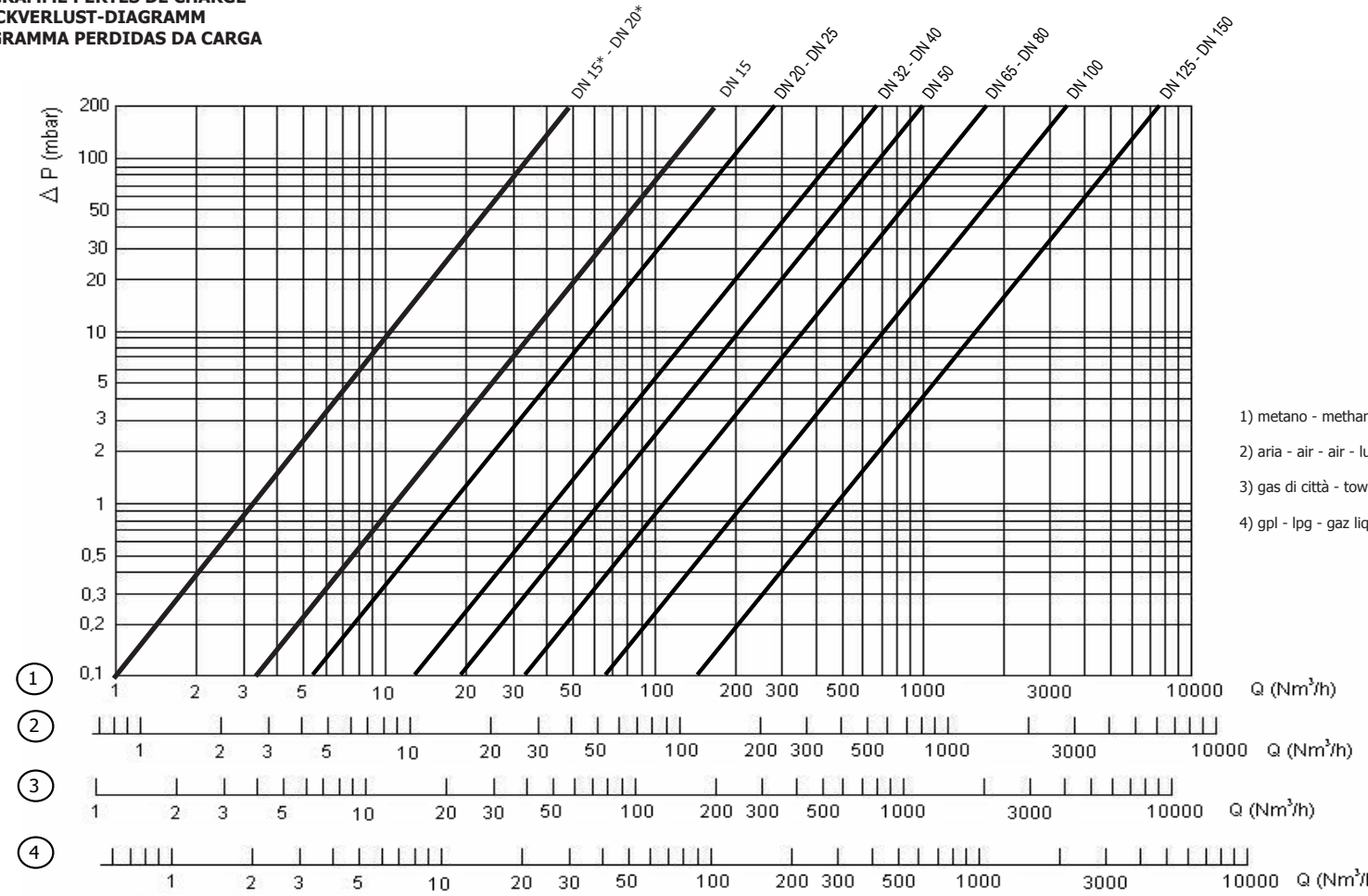


Dimensioni di ingombro in mm - Overall dimensions in mm Mesures d'encombremet en mm - Raumbefarfmasse in mm Dimensiones en mm				
Attacchi filettati Threaded connections Fixations filetees Betrestete Anschlüsse Conexiones roscadas	Attacchi flangiati Flanged connections Fixations bridees Geflanschte Anschlüsse Conexiones de brida	A	B	C
DN 15*	-	55	120	60
DN 15	-	70	167	60
DN 20*	-	55	120	60
DN 20	-	120	186	94
DN 25	-	120	186	94
-	DN 25	192	187	115
DN 32	-	160	212	140
-	DN 32	230	232	140
DN 40	-	160	212	140
-	DN 40	230	232	140
DN 50	-	160	240	140
-	DN 50	230	232	140
-	DN 65	290	305	211
-	DN 80	310	312	211
-	DN 100	350	325	254
-	DN 125	480	490	322
-	DN 150	480	490	322

* = corpo ottone (SMO) - brass body (SMO) - corps en laiton (SMO) - Messing Körper (SMO) - cuerpo de latón (SMO)



**DIAGRAMMA PERDITE DI CARICO
LOAD LOSS DIAGRAM
DIAGRAMME PERTES DE CHARGE
DRUCKVERLUST-DIAGRAMM
DIAGRAMMA PERDIDAS DA CARGA**



- metano - methan - méthane - methan - metano
- aria - air - air - luft - aire
- gas di città - town gas - gaz de ville - stadtgas - gas de ciudad
- gpl - lpg - gaz liquide - flüssiggas - gas líquido

Via Moratello, 5/6/7 - 37045
Z.A.I. Legnago (VR) Italy
www.madas.it

**VALVOLA A STRAPPO
JERK HANDLE ON/OFF VALVE
SOUPAPE A DECHIREMENT
ABRISSVENTIL
VALVULA DE CORTE**

SMO - SM

Conforme Direttiva PED 97/23/CE
In conformity with Directive PED 97/23/EC
Conforme à la Directive PED 97/23/CE
Im Einklang mit Gas Richtlinie PED 97/23/EWG
Conforme Directiva PED 97/23/CE

MADE IN ITALY

MADAS s.r.l.

Via Moratello, 5/6/7 - 37045 Z.A.I. Legnago (VR) Italy
Tel. +39 0442/23289 - Fax +39 0442/27821 - http://www.madas.it - e-mail: info@adas.it

DESCRIZIONE

E' una valvola che permette di aprire o chiudere manualmente il passaggio di fluido all'interno della tubazione. Con il suo passaggio totale ha basse perdite di carico e la possibilità di azionamento dell'intercettazione a distanza rende semplice, rapida e sicura la manovra di chiusura, se confrontata con i normali rubinetti a sfera.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Impiego : gasolio, nafta, gas non aggressivi delle 3 famiglie (gas secchi)
- Temperatura ambiente : -15 ÷ +100 °C
- Pressione massima di esercizio : 2 bar o 6 bar (vedi etichetta prodotto)
- Gruppo : 2
- Attacchi filettati Rp (corpi in ottone) : (DN 15 - DN 20) secondo EN 10226
- Attacchi filettati Rp : (DN 15 ÷ DN 50) secondo EN 10226
- Attacchi flangiati PN 16 : (DN 25 ÷ DN 150) secondo ISO 7005
- Possibilità di azionamento dell'intercettazione a distanza
- Chiusura istantanea della valvola

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: le operazioni di installazione/manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.

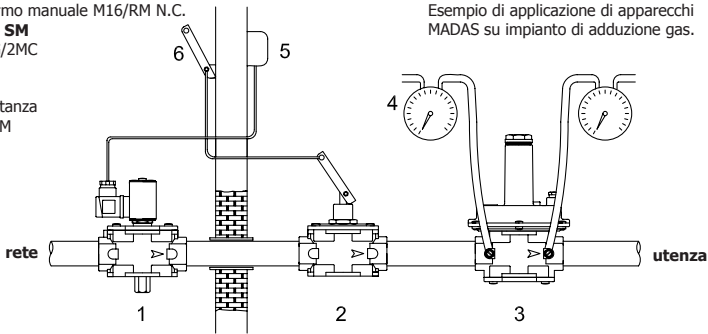
- E' necessario chiudere il gas prima dell'installazione.
- Verificare che la pressione di linea **NON SIA SUPERIORE** alla pressione massima dichiarata sull'etichetta del prodotto.
- Normalmente si installano a monte degli organi di regolazione e devono essere installate con la freccia (indicata sul corpo (6) dell'apparecchio) rivolta verso l'utenza. Possono essere installate in tutte le posizioni senza che ne venga pregiudicato il corretto funzionamento.
- Durante l'installazione evitare che detriti o residui metallici penetrino all'interno dell'apparecchio.
-
- Se l'apparecchio è filettato verificare che la lunghezza del filetto della tubazione non sia eccessiva per non danneggiare il corpo dell'apparecchio in fase di avvitanento. Non usare la bobina come leva per l'avvitamento ma servirsi dell'apposito utensile.
-

- Se l'apparecchio è flangiato verificare che le controflange di ingresso e uscita siano perfettamente parallele per evitare di sottoporre il corpo a inutili sforzi meccanici, calcolare inoltre lo spazio per l'inserimento della guarnizione di tenuta. Se a guarnizioni inserite lo spazio rimanente è eccessivo non cercare di colmarlo stringendo eccessivamente i bulloni dell'apparecchio.

- In ogni caso dopo l'installazione verificare la tenuta dell'impianto.

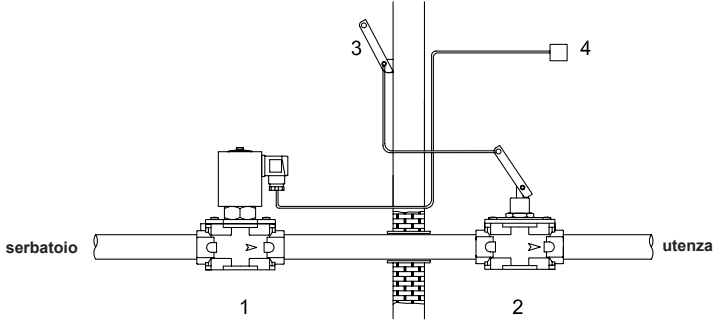
ESEMPIO DI INSTALLAZIONE 1

1. Elettrovalvola a riarmo manuale M16/RM N.C.
 2. Valvola a strappo SM
 3. Filtroregolatore FRG/2MC
 4. Manometro
 5. Rivelatore gas
 6. Leva comando a distanza valvola a strappo SM
- Esempio di applicazione di apparecchi MADAS su impianto di adduzione gas.



ESEMPIO DI INSTALLAZIONE 2

1. Elettrovalvola di intercettazione tipo MN28
 2. Valvola a strappo SM
 3. Leva comando a distanza valvola a strappo SM
 4. Dispositivo di comando elettrovalvola
- Esempio di applicazione di apparecchi MADAS su impianto di adduzione nafta.



RIARMO MANUALE (vedi fig. 1)


Per riarmare la valvola, portare la manopola di riarmo (1) da posizione "B" verso posizione "A" ed attendere qualche istante che si verifichi l'equilibrio di pressione tra monte e valle della valvola. Successivamente portare la manopola di riarmo (1) in posizione "A" (manopola verticale).

MANUTENZIONE

In caso di necessità, per controllare gli organi di tenuta all'interno della valvola, dopo aver accertato che all'interno non vi siano liquido o gas in pressione, procedere nel seguente modo:

togliere il coperchio superiore (4) svitando le viti di fissaggio (3), controllare l'otturatore (7) verificandone eventuali anomalie, se necessario sostituire l'organo di tenuta (8) in viton e quindi procedere al montaggio facendo a ritroso l'operazione di smontaggio.

Per eventuali problemi o informazioni relativi alle operazioni di installazione/manutenzione vedere indirizzo e recapiti telefonici riportati in ultima pagina.

 Le operazioni suddette devono essere eseguite esclusivamente da tecnici qualificati.

DESCRIPTION

It is a valve that allows to open or close manually the flow of the fluid inside the pipe. Thanks to its total passage it has a small load loss and the remote interception operation makes the closing easier and faster than traditional ball valves.

TECHNICAL DATA

- Use : gasoil, naphta, not aggressive gases of the 3 families (dry gases)
- Environment temperature : -15 ÷ +100 °C
- Max. working pressure : 2 bar or 6 bar (see product label)
- Groupe : 2
- Threaded connections Rp (brass body) : (DN 15 - DN 20) according to EN 10226
- Threaded connections Rp : (DN 15 ÷ DN 50) according to EN 10226
- Flanged connections PN 16 : (DN 25 ÷ DN 150) according to ISO 7005
- Possibility of controlling interception operation in the distance
- Quick closing valve

INSTALLATION

WARNING: all installation/maintenance work must be carried out by skilled staff.

- The gas supply must be shut off before installation.
- Check that the line pressure **DOES NOT EXCEED** the maximum pressure stated on the product label.
- They are normally installed upstream of the regulator devices and must be installed with the arrow (on the body (6) of the device) facing towards the user appliance. They can be installed in any position without compromising the correct working.
- During installation take care not to allow debris or scraps of metal to enter the device.

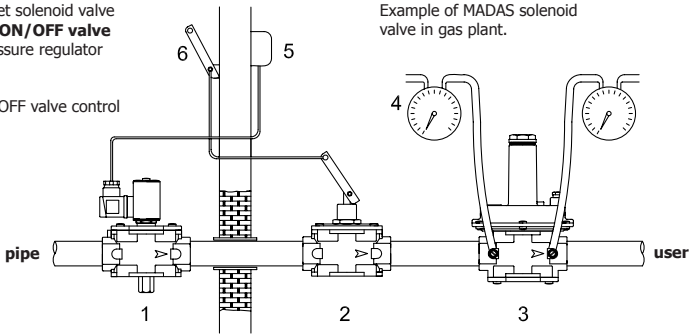
- If the device is threaded check that the pipeline thread is not too long; overlong threads may damage the body of the device when screwed into place. Do not use the coil for leverage when screwing into position; use the appropriate tool.

- If the device is flanged check that the inlet and outlet counterflanges are perfectly parallel to avoid unnecessary mechanical stresses on the body of the device. Also calculate the space needed to fit the seal. If the gap left after the seal is fitted is too wide, do not try to close it by over-tightening the device's bolts.

- Always check that the system is gas-tight after installation.

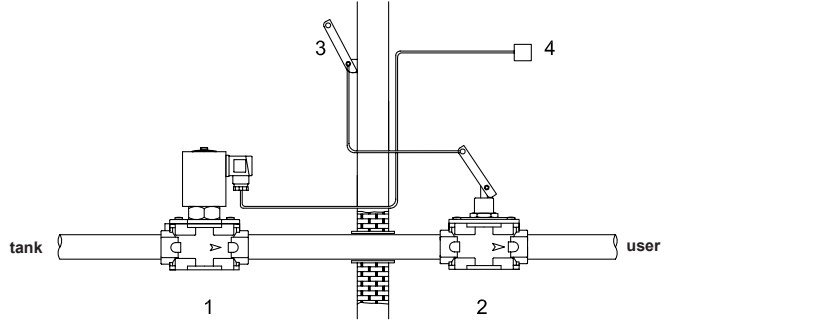
EXAMPLE OF INSTALLATION 1

1. M16/RM N.C. manual reset solenoid valve
 2. SM series jerk handle ON/OFF valve
 3. FRG/2MC series filter pressure regulator
 4. Manometer
 5. Gas detector
 6. Lever for remote SM ON/OFF valve control
- Example of MADAS solenoid valve in gas plant.



EXAMPLE OF INSTALLATION 2

1. MN28 interception solenoid valve
 2. SM jerk handle ON/OFF valve
 3. SM jerk handle ON/OFF valve remote lever
 4. Valve control
- Example of MADAS solenoid valve in naphta plant.



MANUAL RESET (see fig. 1)


To reset the valve pull the reset handgrip (1), turn the reset hand-grip (1) from position "B" to position "A" and wait a few instants in order to get the pressure balance between upstream and downstream of the valve. Subsequently bring the reset handle (1) in position "A" (vertical position).

SERVICING

If it is necessary, before doing the internal inspection, make sure that there is no liquid or gas in pressure inside the valve, then proceed as follows:

unscrew the upper screws (3) and remove the cap (4), check the obturator (7) and if necessary substitute the viton O Ring seal (8), then reassemble doing backward the same operation.

For any problems or information concerning installation/maintenance operations, see address and telephone numbers on the back page.

 The above-said operations must be carried out only by qualified technicians.

DESCRIPTION

La soupape d'interception à déchirement de la série SM est fiable aussi dans les conditions de travail les plus difficiles. Avec son passage total elle a de basses pertes de charge, et la possibilité d'actionnement de l'interception à distance rend simple, rapide et sure la manœuvre de fermeture, si elle est confrontée avec les robinets normaux à sphère.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Emploi : gasoil, mazout, gaz non agressifs des trois familles (gaz secs)
- Température ambiante : -15 ÷ +100 °C
- Pression maximale en exercice : 2 bar ou 6 bar (voir étiquette du produit)
- Groupe : 2
- Fixations filetees Rp (corps en laiton) : (DN 15 - DN 20) selon EN 10226
- Fixations filetees Rp : (DN 15 ÷ DN 50) selon EN 10226
- Fixations bridees PN 16 : (DN 25 ÷ DN 150) selon ISO 7005
- Possibilité d'actionnement de l'interception à distance
- Fermeture instantanée de la soupape

INSTALLATION

ATTENTION : les opérations d'installation/entretien doivent être exécutées par du personnel qualifié.

- Fermer le gaz avant l'installation.
- Vérifier que la pression de ligne **NE SOIT PAS SUPÉRIEURE** à la pression maximum déclarée sur l'étiquette du produit.
- Normalement on les installe en amont des organes de réglage et avec la flèche (indiquée sur le corps (6) de l'appareil) tournée vers l'appareil. Elle peuvent être installées dans n'importe quelles positions sans que soit mis en cause le correct fonctionnement.
- Pendant l'installation, éviter que des débris ou des résidus métalliques pénètrent dans l'appareil.

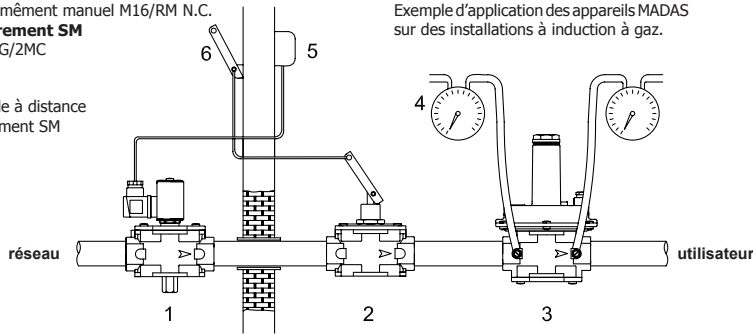
- Si l'appareil est fileté, vérifier que le filet de la tuyauterie ne soit pas trop long pour ne pas endommager le corps de l'appareil lors du vissage. Ne pas utiliser la bobine comme levier pour le vissage mais se servir de l'outil approprié.

- Si l'appareil est bridé, vérifier que les contre-bridés d'entrée et de sortie soient parfaitement parallèles pour éviter de soumettre le corps à des efforts mécaniques inutiles ; par ailleurs, calculer l'espace pour l'introduction du joint d'étanchéité. Si, lorsque les joints sont introduits, l'espace restant est excessif, ne pas essayer de le combler en serrant trop fort les boulons de l'appareil.

- De toute façon, après l'installation vérifier l'étanchéité de l'installation.

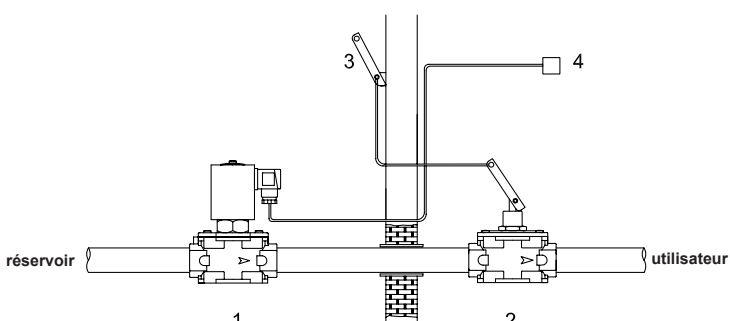
EXEMPLE D'INSTALLATION 1

1. Electrovanne à réarmement manuel M16/RM N.C.
 2. Soupape à déchirement SM
 3. Filtre régulateur FRG/2MC
 4. Manomètre
 5. Révélateur de gaz
 6. Levier de commande à distance soupape à déchirement SM
- Exemple d'application des appareils MADAS sur des installations à induction à gaz.



EXEMPLE D'INSTALLATION 2

1. Electrovanne d'interception de type MN28
 2. Soupape à déchirement SM
 3. Levier de commande à distance soupape à déchirement SM
 4. Dispositif de commande électrovanne
- Exemple d'application des appareils MADAS sur des installations à induction de mazout.



REARMÈMENT MANUEL (voir fig. 1)

Pour réarmer la soupape, porter le bouton du réarmement (1) de la position "B" à la position "A" et attendre quelques instants afin de se produire l'équilibre de pression entre l'amont et l'aval de la vanne. Suite porter le bouton du réarmement (1) à la position "A" (bouton verticale).

MANUTENTION

En cas de nécessité, pour contrôler les composants de tenue à l'intérieur de la soupape, après avoir contrôlé que à l'intérieur il n'y est pas de liquide ou de gaz sous pression, procéder de la façon suivante:

enlever le couvercle supérieur (3) en dévissant les vis de fixation (4), contrôler l'obturateur (7) en vérifiant d'éventuelles anomalies, si nécessaire substituer le composant de tenue (8) en viton et ensuite procéder au remontage en faisant les opérations inverses.

Pour des problèmes éventuels ou pour une demande d'informations relatives aux opérations d'installation/entretien, voir l'adresse et les numéros de téléphone en dernière page.

 Les opérations susmentionnées ne doivent être exécutées que par des techniciens qualifiés.

BESCHREIBUNG

Das Abrissabfangsventil Serie SM ist auch unter den härtesten Arbeitsbedingungen zuverlässig. Mit seinem Totaldurchlauf hat es einen geringen Belastungsverlust und die Möglichkeit der Betätigung der Fernabfanges ermöglicht einen einfachen, schnellen und sicheren Schliessvorgang, im Vergleich zu den normalen Kugelhähnen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Einsatz : Dieselloil, Heizöl, nicht aggressive Gase der drei Familien (trockene Gase)
- Raumtemperatur : -15 ÷ +100°C
- Höchststarbeitsdruck : 2 bar oder 6 bar (Siehe Produktetikett)
- Gruppe : 2
- Betresste Anschlüsse Rp (Messing) : (DN 15 - DN 20) laut EN 10226
- Betresste Anschlüsse Rp : (DN 15 ÷ DN 50) laut EN 10226
- Geflanschte Anschlüsse PN 16 : (DN 25 ÷ DN 150) laut ISO 7005
- Abfangmöglichkeit aus Entfernung
- Sofortverschluss des Ventils

EINBAU

ACHTUNG: Die Installations und Wartungsarbeiten müssen stets von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

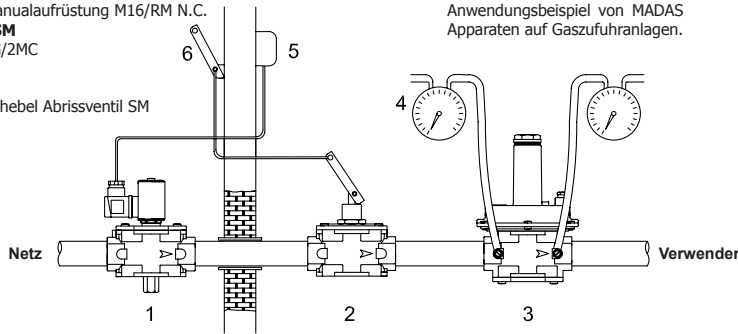
- Vor der Installation muss das Gas abgestellt werden.
- Prüfen, ob der Leitungsdruck **NICHT ÜBER** dem auf dem Produktschild angegebenen Höchstdruck liegt.
- Normalerweise werden die Regler vorgeschaltet installiert, wobei der Pfeil (auf dem Gehäuse (6) des Geräts) in Richtung Verbraucher zeigen muss. Es kann in jeder Position eingebaut werden, ohne die korrekte Funktionsfähigkeit zu beeinträchtigen.
- Während der Installation ist sicherzustellen, dass keine Fremdteile oder Metallrückstände in das Gerät gelangen können.

- Ist das Gerät mit Gewinde versehen, muss überprüft werden, ob die Länge des Rohrgewindes nicht zu groß ausfällt, um das Gehäuse des Geräts beim Einschrauben nicht zu beschädigen. Beim Einschrauben auf keinen Fall die Spule als Hebel verwenden, sondern stets das vorgesehene Werkzeug einsetzen.

- Ist das Gerät geflanscht, muss überprüft werden, ob die Gegenflansche am Ein- und Ausgang einwandfrei parallel zueinander liegen, damit das Gehäuse nicht unnötigen mechanischen Belastungen ausgesetzt wird; zudem ist der Platzbedarf für das Einfügen der Dichtung zu berücksichtigen. Ist nach dem Einbau der Dichtungen der verbleibende Raum zu groß, darf er nicht durch übermäßiges Anziehen der Schrauben des Geräts ausgefüllt werden.
- Nach der Installation ist auf jeden Fall die Dichtigkeit der Anlage zu überprüfen.

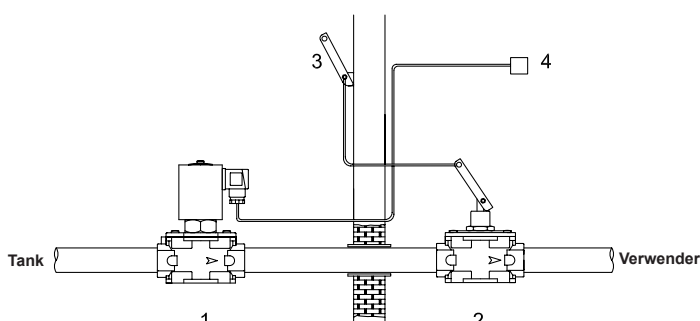
EINBAUBEISPIEL 1

1. Elektroventil Manuallaufrüstung M16/RM N.C.
 2. Abrissventil SM
 3. Filterregler FRG/2MC
 4. Druckmesser
 5. Gasdetektor
 6. Fernsteuerungshebel Abrissventil SM
- Anwendungsbeispiel von MADAS Apparaten auf Gaszufuhranlagen.



EINBAUBEIPIEL 2

1. Abfangelektroventil Type MN28
 2. Abrissventil SM
 3. Fernbedienungshebel Abrissventil SM
 4. Steuerungsanlage Elektroventil
- Anwendungsbeispiel von MADAS Apparaten auf Zufuhranlagen von Heizöl.



MANUALAUFRÜSTUNG (Abb. 1)


Zur Aufrüstung des Ventils, genügt es den Aufrüstungsgriff (1) den Rückstellknopf (1) von Position „B“ in Position „A“ bringen und einen Moment warten, dass sich ein Gleichgewicht zwischen dem Druck vor und hinter dem Ventil einstellt. Anschließend den Rückstellknopf (1) in Position „A“ bringen (Knopf vertikal).

WARTUNG

Falls notwendig, zur Dichtungskontrolle der Innenorgane des Ventils, nach Feststellung, dass sich im Inneren keine Flüssigkeiten oder Gase unter Druck befinden, geht man folgenderweise vor:

den oberen Deckel (3) abnehmen indem man die Fixierschrauben (4) abschraubt, den Verschluss (7) prüfen, zur Feststellung eventueller Unregelmäßigkeiten, falls notwendig den Dichtungsorgan (8) aus Viton ersetzen und wieder die Montage vornehmen indem man in entgegengesetzter Reihenfolge der Abmontage vorgeht.

Bei eventuellen Problemen oder Informationsbedarf zu den Installations und Wartungsarbeiten ist die letzte Seite mit der Anschrift und den Telefonnummern zu konsultieren.

 Die oben beschriebenen Arbeitsgänge sind ausschließlich qualifiziertem Fachpersonal halten.